

DUÉLETE DE MÍ, SEÑORA

Juan VASQUEZ (v.1500 - après 1560)

Triple D.C. al Fine

S. Dué - le - te de mí, se - ño - ra, se - ño - ra, dué - le - te de
T. Dué - le - te de mí, se - ño - ra, se - ño - ra, dué - le - te de
A. Dué - le - te de mí, se - ño - ra, se -

5
mí, dué - le - te de mí. Que si yo pe - nas pe - dez - co,
mí, dué - le - te de mí. Que si yo pe - nas pe - dez - co,
- no - ra, dué - le - te de mí. Que si yo pe - nas pe - dez - co,

10 Fine
- ño - ra, por - - tí se - ño - ra por - tí, se - ño - ra por - - - tí. El
- ño - ra, por tí, to - das son, se - ño - ra por - tí. El
to - das son, se - ño - ra, por - - tí, se - ño - ra por - tí. El dí -

14
dí - a que no te ve - - o, mil a - ños son pa - ra mí.
dí - a que no te ve - mí.
- a que no te ve - - o, mil a - ños son pa - ra mí. Ni

19

Ni des - can - so, ni re - po - so, vi - da sin tí, ni ten - go

Ni des - can - so, ni re - po - so, vi - da sin tí, ni ten - go

— des - can - so, ni re - po - so, vi - da sin tí, ni ten - go

25

vi - da sin tí. Los dí - as no los bi - vo, su - spi - ran - do

vi - da sin tí. Los dí - as no mos bi - vo, su - spi - ran - do siem -

vi - da sin tí. Los dí - as no los bi - vo,

31

siem - pre por tí. ¿Don - d'es - tas que no te ve - o, al -

- - - pre por tí. ve - o, al -

- do siem - pre por tí. ve - o,

36

- - ma mí - a, al - ma mí - a, ques de tí? Dué - le

- - ma mí - a, ques de tí, al - ma mí - a, ques de - - - tí? Dué - le

al - ma mí - a, ques de tí, ques de tí? Dué - le

Duélete de mí, señora,
señora, duélete de mí,
que si yo penas padezco,
todas son, señora, por ti.

El día que no te veo
mill años son para mí,
ni descanso, ni reposo,
ni tengo vida sin ti.

Aie pitié de moi, ma dame,
ma dame, aie pitié de moi,
si j'éprouve tant de peines,
toutes sont, ma dame, à cause de toi.

Le jour où je ne te vois pas,
est mille ans pour moi,
pas de détente ni de repos,
je n'ai pas de vie sans toi.

Los días no los bivo
sospirando siempre por ti,
¿dónde estás que no te veo?,
alma mía, ¿qué es de tí?

Les jours je les vis pas
soupirant toujours pour toi,
où es-tu? Je ne te vois pas?
Ô mon âme, qu'en est-il de toi?